

**Ο περί Πρωτοκόλλου το οποίο Τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Διασυνοριακή Τηλεόραση (Κυρωτικός) Νόμος του 1999 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 29(ΙΙΙ) του 1999

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΝΟΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ**

Προοίμιο.

Επειδή η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση κυρώθηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία με το Νόμο 178 του 1991.

Και επειδή υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης στις 9 Σεπτεμβρίου 1998 Πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση.

Και επειδή με Απόφασή του με Αριθμό 48.672 και ημερομηνία 18 Νοεμβρίου 1998, το Υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε την προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στο Πρωτόκολλο.

Δια ταύτα, η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί Πρωτοκόλλου το οποίο Τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Διασυνοριακή Τηλεόραση (Κυρωτικός) Νόμος του 1999 και θα διαβάζεται μαζί με το Νόμο που κυρώνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση του 1991.

178 του 1991.

Ερμηνεία.

2.—(1) Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική ή αντίθετη έννοια—

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση του 1991 το οποίο υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης στη Γενεύη στις 9 Σεπτεμβρίου 1998.

(2) Όροι στον παρόντα Νόμο οι οποίοι δεν ορίζονται διαφορετικά θα έχουν την έννοια που αποδίδεται σε αυτούς στο Νόμο που κυρώνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση του 1991.

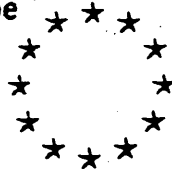
178 του 1991.

Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.  
Κύρωση του Πρωτοκόλλου.

3.—(1) Το Πρωτόκολλο το κείμενο του οποίου εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα από το Αγγλικό πρωτότυπο και σε Ελληνική Μετάφραση στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και η σε αυτό προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας με τον παρόντα Νόμο κυρούνται.

(2) Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ των δύο κειμένων στα Μέρη Ι και ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο από το αγγλικό πρωτότυπο.

Council of Europe  
Conseil de l'Europe



ΜΕΡΟΣ Ι

Protocol amending  
the European Convention  
on Transfrontier Television

Protocole portant amendement  
à la Convention européenne  
sur la télévision transfrontière

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the European Convention on Transfrontier Television, opened for signature in Strasbourg on 5 May 1989 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Welcoming the fact that the enlargement of the membership of the Council of Europe since 1989 has led to the development and implementation at the pan-European level of the legal framework provided for under the Convention;

Considering the major technological and economic developments in the field of television broadcasting as well as the appearance of new communications services in Europe since the adoption of the Convention in 1989;

Noting that these developments call for a revision of the provisions of the Convention;

Bearing in mind, in this regard, the adoption by the European Community of Directive 97/36/EC of the European Parliament and of the Council of 19 June 1997 amending Council Directive 89/552/EEC on the coordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in member states concerning the pursuit of television broadcasting activities;

Considering the urgent need to amend certain provisions of the Convention in order to develop a coherent approach to transfrontier television between this instrument and the directive, as underlined in the Declaration on Media in a Democratic Society adopted by the Ministers of the States participating in the 4<sup>th</sup> European Ministerial Conference on Mass Media Policy (Prague, 7-8 December 1994) and in the political Declaration of the 5<sup>th</sup> European Ministerial Conference (Thessaloniki, 11-12 December 1997);

Wishing to further develop the principles embodied in the Council of Europe Recommendations on the drawing up of strategies to combat smoking, alcohol and drug dependence in co-operation with opinion-makers and the media, on the right to short reporting on major events where exclusive rights for their television broadcast have been acquired in a transfrontier context and on the portrayal of violence in the electronic media which have been adopted within the framework of the Council of Europe since the Convention was adopted.

Have agreed as follows:

#### Article 1

The word "jurisdiction" in Article 8, paragraph 1, and in Article 16, paragraph 2a, in the French text, shall be replaced by the word "compétence".

#### Article 2

The word "advertisements" in Article 15, paragraphs 3 and 4, in the English text, shall be replaced by the word "advertising".

## Article 3

The definition of "Broadcaster" in Article 2, paragraph c, shall be worded as follows:

- "c "Broadcaster" means the natural or legal person who has editorial responsibility for the composition of television programme services for reception by the general public and transmits them or has them transmitted, complete and unchanged, by a third party;"

## Article 4

The definition of "Advertisement" in Article 2, paragraph f, shall be worded as follows:

- "f "Advertising" means any public announcement in return for payment or similar consideration or for self-promotional purposes, which is intended to promote the sale, purchase or rental of a product or service, to advance a cause or idea, or to bring about some other effect desired by the advertiser or the broadcaster itself;"

## Article 5

A new paragraph g reading as follows shall be inserted in Article 2:

- "g "Tele-shopping" means direct offers broadcast to the public with a view to the supply of goods or services, including immovable property, rights and obligations in return for payment;"

## Article 6

Article 2, paragraph g, shall be renumbered to Article 2, paragraph h.

## Article 7

The following text shall replace Article 5:

**"Article 5: Duties of the transmitting Parties**

- 1 Each transmitting Party shall ensure that all programme services transmitted by a broadcaster within its jurisdiction comply with the terms of this Convention.
- 2 For the purposes of this Convention, a broadcaster within the jurisdiction of a Party is:
  - a broadcaster who is deemed to be established in that Party according to paragraph 3;
  - a broadcaster to whom paragraph 4 applies.
- 3 For the purposes of this Convention, a broadcaster shall be deemed to be established in a Party, hereinafter referred to as the "transmitting Party," in the following cases:
  - 1 the broadcaster has its head office in that Party and the decisions on programme schedules are taken in that Party;

- b if a broadcaster has its head office in one Party but decisions on programme schedules are taken in another Party, it shall be deemed to be established in the Party where a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates; if a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in each of those Parties, the broadcaster shall be deemed to be established in the Party where it has its head office; if a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in neither of those Parties, the broadcaster shall be deemed to be established in the Party where it first began broadcasting in accordance with the system of law of that Party, provided that it maintains a stable and effective link with the economy of that Party;
  - c if a broadcaster has its head office in a Party but decisions on programme schedules are taken in a State which is not Party to this Convention, or vice-versa, it shall be deemed to be established in the Party concerned, provided that a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in that Party;
  - d if, when applying the criteria of paragraph 3 of Article 2 of Directive 97/36/EC of the European Parliament and of the Council of 19 June 1997 amending Council Directive 89/552/EEC on the coordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in member States concerning the pursuit of television broadcasting activities, a broadcaster is deemed to be established in a member State of the European Community, that broadcaster shall also be deemed to be established in that State for the purposes of this Convention.
- 4 A broadcaster to whom the provisions of paragraph 3 is not applicable is deemed to be within the jurisdiction of a Party, so-called transmitting Party, in the following cases:
- a it uses a frequency granted by that Party;
  - b although it does not use a frequency granted by a Party it does use a satellite capacity appertaining to that Party;
  - c although it uses neither a frequency granted by a Party nor a satellite capacity appertaining to a Party it does use a satellite up-link situated in that Party.
- 5 If the transmitting Party cannot be determined according to paragraph 4, the Standing Committee shall consider this issue according to Article 21, indent a, of this Convention, in order to determine this Party;
- 6 This Convention shall not apply to television broadcasts intended exclusively for reception in States which are not Party to this Convention, and which are not received directly or indirectly by the public in one or more Parties."

#### Article 3

Article 3 shall have the following wording:

**"Article 8: Right of reply**

- 1 Each transmitting Party shall ensure that every natural or legal person, regardless of nationality or place of residence, shall have the opportunity to exercise a right of reply or to seek other comparable legal or administrative remedies relating to programmes transmitted by a broadcaster within its jurisdiction, within the meaning of Article 5. In particular, it shall ensure that timing and other arrangements for the exercise of the right of reply are such that this right can be effectively exercised. The effective exercise of this right or other comparable legal or administrative remedies shall be ensured both as regards the timing and the modalities.
- 2 For this purpose, the name of the programme service or of the broadcaster responsible for this programme service shall be identified in the programme service itself, at regular intervals by appropriate means."

**Article 9**

The following text shall replace Article 9:

**"Article 9: Access of the public to information**

Each Party shall examine and, where necessary, take legal measures such as introducing the right to short reporting on events of high interest for the public to avoid the right of the public to information being undermined due to the exercise by a broadcaster within its jurisdiction of exclusive rights for the transmission or retransmission, within the meaning of Article 3, of such an event."

**Article 10**

A new Article 9bis, worded as follows, shall be inserted:

**"Article 9bis: Access of the public to events of major importance**

- 1 Each Party retains the right to take measures to ensure that a broadcaster within its jurisdiction does not broadcast on an exclusive basis events which are regarded by that Party as being of major importance for society in such a way as to deprive a substantial proportion of the public in that Party of the possibility of following such events by live coverage or deferred coverage on free television. If it does so, the Party concerned may have recourse to the drafting of a list of designated events which it considers to be of major importance for society.
- 2 Parties shall ensure by appropriate means, respecting the legal guarantees granted by the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms as well as, where appropriate, the national constitution, that a broadcaster within their jurisdiction does not exercise the exclusive rights purchased by that broadcaster following the date of entry into force of the Protocol amending the European Convention on Transfrontier Television in such a way that a substantial proportion of the public in another Party is deprived of the possibility of following events which are designated by that other Party via whole or partial live coverage or where necessary or appropriate for objective reasons in the public interest, whole or partial deferred coverage on free television as determined by that other Party under paragraph 1, respecting the following requirements:

- a the Party implementing the measures referred to in paragraph 1 shall draw up a list of national or non-national events, which are considered by that Party as being of major importance for society;
- b the Party shall do so in a clear and transparent manner in due and effective time;
- c the Party shall determine whether these events shall be available via whole or partial live coverage, or where necessary or appropriate for objective reasons in the public interest, whole or partial deferred coverage;
- d the measures taken by the Party drawing up the list shall be proportionate and as detailed as necessary to enable other Parties to take measures referred to in this paragraph;
- e the Party drawing up the list shall notify the list and the corresponding measures to the Standing Committee, the time limit for which shall be fixed by the Standing Committee;
- f the measures taken by the Party drawing up the list shall be within the limitations of the guidelines of the Standing Committee referred to in paragraph 3 and the Standing Committee must have given a positive opinion on the measures.

Measures based on this paragraph shall apply only to those events published by the Standing Committee in the annual list referred to in paragraph 3 and to those exclusive rights purchased after the entry into force of this amending Protocol.

3 Once a year the Standing Committee shall:

- a publish a consolidated list of the enlisted events and corresponding measures notified by Parties in accordance with paragraph 2e;
- b draw up guidelines to be adopted by a majority of three quarters of the members in addition to the requirements listed up in paragraph 2 a to e in order to avoid differences between the implementation of this Article and that of corresponding European Community provisions."

Article 11

Paragraph 1 of Article 10 shall have the following wording:

- "1 Each transmitting Party shall ensure, where practicable and by appropriate means, that a broadcaster within its jurisdiction reserves for European works a majority proportion of its transmission time, excluding the time appointed to news, sports events, games, advertising, teletext services and tele-shopping. This proportion, having regard to the broadcaster's informational, educational, cultural and entertainment responsibilities to its viewing public, should be achieved progressively, on the basis of suitable criteria."

Article 12

Paragraph 4 of Article 10 shall have the following wording:

- "4 The Parties shall ensure that a broadcaster within their jurisdiction does not broadcast cinematographic works outside periods agreed with the rights holders."

#### Article 13

A new Article 10bis reading as follows shall be inserted:

#### "Article 10bis: Media pluralism

The Parties, in the spirit of co-operation and mutual assistance which underlies this Convention, shall endeavour to avoid that programme services transmitted or retransmitted by a broadcaster or any other legal or natural persons within their jurisdiction, within the meaning of Article 3, endanger media pluralism."

#### Article 14

The heading of Chapter III shall read as follows:

#### "Advertising and tele-shopping"

#### Article 15

Article 11 shall have the following wording:

- "1 Advertising and tele-shopping shall be fair and honest.
- 2 Advertising and tele-shopping shall not be misleading and shall not prejudice the interests of consumers.
- 3 Advertising and tele-shopping addressed to or using children shall avoid anything likely to harm their interests and shall have regard to their special susceptibilities.
- 4 Tele-shopping shall not exhort minors to contract for the sale or rental of goods and services.
- 5 The advertiser shall not exercise any editorial influence over the content of programmes."

#### Article 16

Article 12 shall have the following wording:

#### "Article 12: Duration

- 1 The proportion of tele-shopping spots, advertising spots and other forms of advertising, with the exception of tele-shopping windows within the meaning of paragraph 3, shall not exceed 20% of the daily transmission time. The transmission time for advertising spots shall not exceed 15% of the daily transmission time.
- 2 The proportion of advertising spots and tele-shopping spots within a given clock hour shall not exceed 20%.



- 3 Windows devoted to tele-shopping programmes broadcast within programme services which are not exclusively devoted to, tele-shopping shall be of a minimum uninterrupted duration of 15 minutes. The maximum number of windows per day shall be eight. Their overall duration shall not exceed three hours per day. They must be clearly identified by optical and acoustic means.
- 4 For the purposes of this Article, advertising shall not include:
- announcements made by the broadcaster in connection with its own programmes and ancillary products directly derived from these programmes;
  - announcements in the public interest and charity appeals broadcast free of charge."

#### Article 17

Article 13 shall have the following wording:

##### "Article 13: Form and presentation

- 1 Advertising and tele-shopping shall be clearly distinguishable as such and recognisably separate from the other items of the programme service by optical and/or acoustic means. In principle, advertising and tele-shopping spots shall be transmitted in blocks.
- 2 Advertising and tele-shopping shall not use subliminal techniques.
- 3 Surreptitious advertising and tele-shopping shall not be allowed, in particular the presentation of products or services in programmes when it serves advertising purposes.
- 4 Advertising and tele-shopping shall not feature, visually or orally, persons regularly presenting news and current affairs programmes."

#### Article 18

The following text shall replace Article 14:

##### "Article 14: Insertion of advertising and tele-shopping

- 1 Advertising and tele-shopping shall be inserted between programmes. Provided the conditions contained in paragraphs 2 to 5 of this Article are fulfilled, advertising and tele-shopping spots may also be inserted during programmes in such a way that the integrity and value of the programme and the rights of the rights holders are not prejudiced.
- 2 In programmes consisting of autonomous parts, or in sports programmes and similarly structured events and performances containing intervals, advertising and tele-shopping spots shall only be inserted between the parts or in the intervals.

- 3 The transmission of audiovisual works such as feature films and films made for television (excluding series, serials, light entertainment programmes and documentaries), provided their scheduled duration is more than forty-five minutes, may be interrupted once for each complete period of forty-five minutes. A further interruption is allowed if their scheduled duration is at least twenty minutes longer than two or more complete periods of forty-five minutes.
- 4 Where programmes, other than those covered by paragraph 2, are interrupted by advertising or tele-shopping spots, a period of at least twenty minutes should elapse between each successive advertising or tele-shopping break within the programme.
- 5 Advertising and tele-shopping shall not be inserted in any broadcast of a religious service. News and current affairs programmes, documentaries, religious programmes, and children's programmes, when their scheduled duration is less than thirty minutes, shall not be interrupted by advertising or tele-shopping. If their scheduled duration is thirty minutes or longer, the provisions of the previous paragraphs shall apply."

#### Article 19

The heading of Article 15 and paragraphs 1 to 2a, of this Article shall have the following wording:

#### "Article 15: Advertising and tele-shopping of particular products

- 1 Advertising and tele-shopping for tobacco products shall not be allowed.
- 2 Advertising and tele-shopping for alcoholic beverages of all varieties shall comply with the following rules:
  - a they shall not be addressed particularly to minors and no one associated with the consumption of alcoholic beverage in advertising or tele-shopping should seem to be a minor;"

#### Article 20

In the French text, Article 15, paragraph 2, sub-paragraphs b to e, shall be worded as follows:

- "b ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;
- c ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;
- d ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;
- e ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons."

**Article 21**

A new paragraph 5 reading as follows shall be inserted in Article 15:

- "5 Tele-shopping for medicines and medical treatment shall not be allowed."

**Article 22**

Article 16 will have the following wording:

"Article 16: Advertising and tele-shopping directed specifically at a single Party

- 1 In order to avoid distortions in competition and endangering the television system of a Party, advertising and tele-shopping which are specifically and with some frequency directed to audiences in a single Party other than the transmitting Party shall not circumvent the television advertising and tele-shopping rules in that particular Party.
- 2 The provisions of the preceding paragraph shall not apply where:
  - a the rules concerned establish a discrimination between advertising and tele-shopping transmitted by a broadcaster within the jurisdiction of that Party and advertising and tele-shopping transmitted by a broadcaster or any other legal or natural person within the jurisdiction of another Party, or
  - b the Parties concerned have concluded bilateral or multilateral agreements in this area."

**Article 23**

Paragraph 1 of Article 18 shall read as follows:

- "1 Programmes may not be sponsored by natural or legal persons whose principal activity is the manufacture or sale of products, or the provision of services, the advertising and tele-shopping of which are prohibited by virtue of Article 15."

**Article 24**

A new paragraph 2 reading as follows shall be inserted in Article 18:

- "2 Companies whose activity includes, inter alia, the manufacture or sale of medicines and medical treatments may sponsor programmes by promoting the name, trademark, image or activities of the company, to the exclusion of any reference to medicines or specific medical treatment available only on medical prescription in the transmitting Party."

**Article 25**

Paragraph 2 of Article 18 shall be renumbered to paragraph 3.

**Article 26**

A new Chapter IVbis reading as follows shall be inserted:

**"Chapter IVbis - Programme services devoted exclusively to self-promotion or tele-shopping**

**Article 18bis: Programme services devoted exclusively to self-promotion**

- 1 The provisions of this Convention shall apply *mutatis mutandis* to programme services devoted exclusively to self-promotion.
- 2 Other forms of advertising shall be allowed on such services within the limits established by Article 12, paragraphs 1 and 2.

**Article 18ter: Programme services devoted exclusively to tele-shopping**

- 1 The provisions of this Convention shall apply *mutatis mutandis* to programme services devoted exclusively to tele-shopping.
- 2 Advertising shall be allowed on such services within the limits established in Article 12, paragraph 1, Article 12, paragraph 2, shall not apply."

**Article 27**

The last sentence of paragraph 4 of Article 20 shall be deleted and paragraph 7 of Article 20 shall have the following wording:

- "7 Subject to the provisions of Article 9bis, paragraph 3b, and Article 23, paragraph 3, the decisions of the Standing Committee shall be taken by a majority of three-quarters of the members present."

**Article 28**

Article 21 shall be supplemented as follows:

- "f give opinions on abuse of rights under Article 24bis, paragraph 2c.
- 2 In addition, the Standing Committee shall:
    - a draw up the guidelines referred to in Article 9bis, paragraph 3b, in order to avoid differences between the implementation of the provisions of this Convention concerning access of the public to events of major importance for society and that of corresponding European Community provisions;
    - b give an opinion on the measures taken by Parties which have drawn up a list of national or non-national events which are considered by those Parties as being of major importance for society in accordance with Article 9bis, paragraph 2;
    - c publish once a year a consolidated list of the enlisted events and corresponding measures notified by Parties in accordance with Article 9bis, paragraph 2e."

**Article 29**

Two new paragraphs 5 and 6 reading as follows shall be inserted in Article 23:

- "5 However, the Committee of Ministers may, after consulting the Standing Committee, decide that a particular amendment shall enter into force following the expiry of a period of 2 years after the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. Should such an objection be notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.
- 6 If an amendment has been approved by the Committee of Ministers, but has not yet entered into force in accordance with paragraphs 4 or 5, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment."

#### Article 30

A new Article 24bis reading as follows shall be inserted:

#### "Article 24bis: Alleged abuses of rights conferred by this Convention

- 1 When the programme service of a broadcaster is wholly or principally directed at the territory of a Party other than that which has jurisdiction over the broadcaster (the "receiving Party"), and the broadcaster has established itself with a view to evading the laws in the areas covered by the Convention which would have applied to it had it fallen within the jurisdiction of that other Party, this shall constitute an abuse of rights.
- 2 Where such an abuse is alleged by a Party, the following procedure shall apply:
- a the Parties concerned shall endeavour to achieve a friendly settlement;
  - b if they fail to do so within three months, the receiving Party shall refer the matter to the Standing Committee;
  - c having heard the views of the Parties concerned, the Standing Committee shall within six months of the date on which the matter was referred to it give an opinion on whether an abuse of rights has been committed and shall inform the Parties concerned accordingly.
- 3 If the Standing Committee has concluded that an abuse of rights has occurred, the Party whose jurisdiction the broadcaster is deemed to be within shall take appropriate measures to remedy the abuse of rights and shall inform the Standing Committee of those measures.
- 4 If the Party whose jurisdiction the broadcaster is deemed to be within has failed to take the measures specified in paragraph 3 within six months, the arbitration procedure set out in Article 26, paragraph 2, and the appendix of the Convention shall be pursued by the Parties concerned.
- 5 A receiving Party shall not take any measures against the programme service concerned until the arbitration procedure has been completed.

- 6 Any measures proposed or taken under this Article shall comply with Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms."

Article 31

Article 28 shall have the following wording:

"Article 28: Relations between the Convention and the internal law of the Parties

Nothing in this Convention shall prevent the Parties from applying stricter or more detailed rules than those provided for in this Convention to programme services transmitted by a broadcaster deemed to be within their jurisdiction, within the meaning of Article 5."

Article 32

Paragraph 1 of Article 32 shall have the following wording:

- "1 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession any State may declare that it reserves the right to restrict the retransmission on its territory, solely to the extent that it does not comply with its domestic legislation, of programme services containing advertising for alcoholic beverages according to the rules provided for in Article 15, paragraph 2, of this Convention.

No other reservation may be made"

Article 33

In Article 20, paragraph 2, Article 23, paragraph 2, Article 27, paragraph 1, Article 29, paragraphs 1 and 4, Article 34 and in the closing formula, the words "European Economic Community" are replaced by "European Community".

Article 34

This Protocol shall be open for acceptance by the Parties to the Convention. No reservation may be made.

Article 35

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the last of the Parties to the Convention has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 However, this Protocol shall enter into force following the expiry of a period of 2 years after the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party to the Convention has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. The right to make an objection shall be reserved to those States or the European Community which expressed their consent to be bound by the Convention prior to the expiry of a period of three months after the opening for acceptance of this Protocol.

- 3 Should such an objection be notified, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.
- 4 A Party to the Convention may, at any time, declare that it will apply the Protocol on a provisional basis.

#### Article 36

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other Parties to the Convention and the European Community of:

- a the deposit of any instrument of acceptance;
- b any declaration of provisional application of this Protocol in accordance with Article 35, paragraph 4;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 35, paragraphs 1 to 3;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Done at Strasbourg, the 9th day of September 1998, in English and French, and opened for acceptance the 1st day of October 1998. Both texts are equally authentic and shall be deposited in a single copy in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other Parties to the Convention and to the European Community.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Πρωτόκολλο που τροποποιεί  
την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για  
τη Διασυνοριακή Τηλεόραση



Τα Κρέτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Μέρη της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση, που ανοίχτηκε για υπογραφή στο Στρασβούργο την 5<sup>η</sup> Μαΐου 1989 (που στο εξής θα αναφέρεται ως "η Σύμβαση").

Καλωσορίζοντας το γεγονός ότι η αύξηση του αριθμού των μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης από το 1989 οδήγησε στην ανάπτυξη και εφαρμογή σε πανευρωπαϊκό επίπεδο του νομικού πλαισίου που προνοείται βάσει της παρούσας Σύμβασης.

Δεδομένης της μεγάλης τεχνολογικής και οικονομικής ανάπτυξης στον τομέα της ραδιοτηλεόρασης καθώς και της εμφάνισης νέων υπηρεσιών επικοινωνίας στην Ευρώπη από την υιοθέτηση της Σύμβασης το 1989.

Σημειώνοντας ότι οι εξελίξεις αυτές απαιτούν αναθεώρηση των διατάξεων της Σύμβασης.

Έχοντας υπόψη, από την άποψη αυτή, την υιοθέτηση από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της Οδηγίας 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19<sup>ης</sup> Ιουνίου 1997 που τροποποιεί την Οδηγία του Συμβουλίου 89/552/ΕΕΚ σε συνδυασμό με ορισμένες διατάξεις που τέθηκαν με νόμο, κανονισμό ή διοικητική πράξη σε ορισμένα Κρέτη-Μέλη αναφορικά με την προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης (television broadcasting activities).

Δεδομένης της άμεσης ανάγκης να τροποποιηθούν ορισμένες διατάξεις της Σύμβασης με σκοπό την ανάπτυξη συνεχούς προσέγγισης της διασυνοριακής τηλεόρασης μεταξύ του εγγράφου αυτού και της οδηγίας, όπως υπογραμμίζεται στη Διακήρυξη επί των Μέσων Επικοινωνίας στη Δημοκρατική Κοινωνία που υιοθετήθηκε από τους Υπουργούς των Κρατών που συμμετέχουν στην 4<sup>η</sup> Ευρωπαϊκή Διάσκεψη Υπουργών επί της Πολιτικής στα Μαζικά Μέσα Επικοινωνίας (Πράγα, 7-8 Δεκεμβρίου 1994) και στην πολιτική Διακήρυξη της 5<sup>ης</sup> Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών (Θεσσαλονίκη, 11-12 Δεκεμβρίου 1997).

Επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη των αρχών που είναι ενσωματωμένες στις Συστάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης για το σχεδιασμό στρατηγικών για την

καταπολέμηση του καπνίσματος, του αλκοόλ και της εξάρτησης από τα ναρκωτικά σε συνεργασία με διαμορφωτές της κοινής γνώμης και τα μέσα επικοινωνίας, για το δικαίωμα αναμετάδοσης στιγμιότυπων από ουσιώδη γεγονότα όπου τα αποκλειστικά δικαιώματα για την τηλεοπτική αναμετάδοση τους έχουν αποκτηθεί με διасυνοριακή συνάφεια και για την παρουσίαση της βίας στα ηλεκτρονικά μέσα τα οποία έχουν υιοθετηθεί εντός του πλαισίου του Συμβουλίου της Ευρώπης από τότε που υιοθετήθηκε η Σύμβαση.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

#### Άρθρο 1

Η λέξη "δικαιοδοσία" "jurisdiction" στο Άρθρο 8, παράγραφος 1, και στο Άρθρο 16, παράγραφος 2α, στο Γαλλικό κείμενο, αντικαθίσταται από τη λέξη "competence" "αρμοδιότητα"

#### Άρθρο 2

Η λέξη "διαφημίσεις" "advertisements" στο Άρθρο 15, παράγραφοι 3 και 4, στο Αγγλικό κείμενο αντικαθίσταται από τη λέξη "advertising".

#### Άρθρο 3

Ο ορισμός του "Παραγωγού" "broadcaster" στο Άρθρο 2, παράγραφος γ, διατυπώνεται ως ακολούθως:

γ "Παραγωγός" σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει τη συντακτική ευθύνη για τη δημιουργία τηλεοπτικών προγραμμάτων για να ληφθούν από το κοινό, και τα εκπέμπει ο ίδιος ή μέσω τρίτου, πλήρη και αναλλοίωτα.

#### Άρθρο 4

Ο ορισμός της "Διαφήμισης" "Advertisement" στο Άρθρο 2, παράγραφος στ, διατυπώνεται ως ακολούθως:

"στ "Διαφήμιση" "Advertising" σημαίνει κάθε δημόσια αναγγελία με αντάλλαγμα ή παρόμοια ανταπόδοσή ή για σκοπούς αυτοπροβολής που στοχεύει στην προώθηση της πώλησης, αγοράς ή ενοικίασης ενός προϊόντος ή μιας υπηρεσίας, στην προαγωγή ενός σκοπού ή μιας ιδέας ή την επίτευξη ορισμένων άλλων αποτελεσμάτων που επιθυμεί ο διαφημιστής ή ο παραγωγός.

#### Άρθρο 5

Νέος παράγραφος γ που διαβάζεται ως ακολούθως εισάγεται στο Άρθρο 2:

"ζ "Τηλεαγορά" "Tele-shopping" σημαίνει άμεσες προσφορές μεταδιδόμενες στο κοινό με σκοπό την προώθηση αγαθών ή υπηρεσιών, περιλαμβανομένης σκίνητης ιδιοκτησίας, δικαιωμάτων και υποχρεώσεων έναντι πληρωμής.

#### Άρθρο 6

Άρθρο 2, παράγραφος ζ αναριθμείται σε Άρθρο 2, παράγραφος η.

#### Άρθρο 7

Το ακόλουθο κείμενο αντικαθιστά το Άρθρο 5:

"Άρθρο 5: Καθήκοντα εκπέμποντων

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει, διασφαλίζει ότι όλα τα προγράμματα που εκπέμπονται από τον εκπέμποντα παραγωγό εντός της δικαιοδοσίας του συμμορφώνονται με τους όρους της παρούσας Σύμβασης.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, παραγωγός εντός της δικαιοδοσίας Συμβαλλόμενου μέρους είναι:

- παραγωγός που θεωρείται εγκατεστημένος στο Συμβαλλόμενο εκείνο μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 3·
- παραγωγός στον οποίο τυγχάνει εφαρμογής η παράγραφος 4.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, παραγωγός θεωρείται εγκατεστημένος σε Συμβαλλόμενο Μέρος, που στο εξής θα αναφέρεται ως "το εκπέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος" στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α. όταν ο εκπέμπων παραγωγός έχει την έδρα του στο Συμβαλλόμενο εκείνο μέρος και οι αποφάσεις επί των προγραμμάτων λαμβάνονται στο εν λόγω Συμβαλλόμενο μέρος·
- β. αν ο εκπέμπων παραγωγός έχει την έδρα του σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος αλλά οι αποφάσεις επί των προγραμμάτων λαμβάνονται σε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, τότε ο εν λόγω παραγωγός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο Μέρος όπου απασχολείται σημαντικό τμήμα του προσωπικού που είναι αναμεμιγμένο στην προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης· αν σημαντικό τμήμα/μέρος του προσωπικού που είναι αναμεμιγμένο στην προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης απασχολείται σε καθένα από τα Συμβαλλόμενα εκείνα μέρη, τότε ο εκπέμπων παραγωγός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο Συμβαλλόμενο Μέρος όπου έχει την έδρα του· αν σημαντικό τμήμα-μέρος του προσωπικού που είναι αναμεμιγμένο στην προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης δεν απασχολείται σε ένα από τα Συμβαλλόμενα εκείνα μέρη, ο εκπέμπων παραγωγός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο άρχισε πρώτα να εκπέμπει σύμφωνα με το νομικό σύστημα του Συμβαλλόμενου εκείνου μέρους, νοουμένου ότι διατηρεί ένα σταθερό και αποτελεσματικό δεσμό με την οικονομία του Συμβαλλόμενου εκείνου Μέρους·

- γ αν ο εκπέμπων παραγωγός έχει την έδρα του σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος αλλά οι αποφάσεις επί των προγραμμάτων λαμβάνονται σε Κράτος που δεν είναι Μέρος της παρούσας Σύμβασης, ή αντίστροφα, ο εν λόγω παραγωγός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο ενδιαφερόμενο Μέρος, νοουμένου ότι σημαντικό τμήμα του προσωπικού που είναι αναμεμιγμένο στην προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης απασχολείται στο Μέρος εκείνο.
- δ. αν, κατά την εφαρμογή των κριτηρίων της παραγράφου 3 του Άρθρου 2 της Οδηγίας 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ημερομηνίας 19 Ιουνίου 1997 που τροποποιεί την Οδηγία του Συμβουλίου 89/552/ΕΕΚ σε συνδυασμό με ορισμένες διατάξεις που τέθηκαν με νόμο, κανονισμό ή διοικητική πράξη σε ορισμένα Κράτη-Μέλη, αναφορικά με την προώθηση δραστηριοτήτων τηλεοπτικής αναμετάδοσης, ο εκπέμπων παραγωγός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος σε Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τότε ο αναφερόμενος παραγωγός θεωρείται επίσης εγκατεστημένος στο Κράτος εκείνο για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.
- 4 Εκπέμπων παραγωγός για τον οποίο δεν τυγχάνουν εφαρμογής οι διατάξεις της παραγράφου 3 θεωρείται ότι εμπίπτει εντός της δικαιοδοσίας Συμβαλλόμενου Μέρους, ούτω καλούμενου εκπέμπων Συμβαλλόμενο Μέρος, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- α όταν χρησιμοποιεί συχνότητα χορηγούμενη από το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος.
- β όταν αν και δεν χρησιμοποιεί συχνότητα χορηγούμενη από Συμβαλλόμενο Μέρος, χρησιμοποιεί δορυφορική διευκόλυνση ανήκουσα στο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.
- γ όταν αν και δεν χρησιμοποιεί ούτε συχνότητα χορηγούμενη από Συμβαλλόμενο Μέρος ούτε δορυφορική διευκόλυνση ανήκουσα σε Συμβαλλόμενο Μέρος, χρησιμοποιεί δορυφορική ζεύξη ευρισκόμενη στο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

- 5 Αν το εκπέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 4 δεν δύναται να καθορισθεί, η Μόνιμη Επιτροπή θεωρεί το ζήτημα αυτό σύμφωνα με το Άρθρο 21 αποτύπωμα, της παρούσας Σύμβασης, με σκοπό να καθορισθεί το αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.
- 6 Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε τηλεοπτικές εκπομπές που προορίζονται αποκλειστικά για λήψη σε Κράτη που δεν είναι Συμβαλλόμενα της παρούσας Σύμβασης, και οι οποίες δεν λαμβάνονται άμεσα ή έμμεσα από το κοινό σε ένα ή περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέρη.

#### Άρθρο 8

Το Άρθρο 8 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

#### Άρθρο 8: Δικαίωμα απάντησης

- 1 Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει, διασφαλίζει ότι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ανεξαρτήτως υπηκοότητας ή τόπου διαμονής, έχει την ευκαιρία να ασκήσει το δικαίωμα απάντησης ή να ζητήσει άλλες παρόμοιες νομικές ή διοικητικές επανορθώσεις (θεραπείες) σχετικά με προγράμματα που εκπέμφθηκαν από παραγωγό εντός της δικαιοδοσίας του, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 5. Ειδικότερα, διασφαλίζει ότι ο χρόνος και οι άλλες ρυθμίσεις για την άσκηση του δικαιώματος απάντησης είναι τέτοιες ώστε το δικαίωμα αυτό να δύναται να ασκηθεί αποτελεσματικά. Η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος αυτού ή άλλων παρόμοιων νομικών ή διοικητικών επανορθώσεων διασφαλίζεται τόσο από απόψεως χρόνου όσο και από απόψεως τρόπου μετάδοσης.
- 2 Για το σκοπό αυτό, το όνομα του μεταδιδόμενου προγράμματος ή του παραγωγού που είναι υπεύθυνος για τη μετάδοση του συγκεκριμένου προγράμματος θα αναφέρεται στο εν λόγω πρόγραμμα κατά τακτά διαστήματα και με τον κατάλληλο τρόπο.

## Άρθρο 9

Το ακόλουθο κείμενο αντικαθιστά το Άρθρο 9

“Άρθρο 9: Πρόσβαση του κοινού σε πληροφορίες.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξετάζει και όπου είναι αναγκαίο λαμβάνει νομικά μέτρα όπως είναι η εισαγωγή του δικαιώματος αναμετάδοσης στιγμιότυπων από γεγονότα μεγάλου ενδιαφέροντος για το κοινό για την αποφυγή της υπονόμευσης του δικαιώματος του κοινού για πληροφόρηση επί γεγονότων μεγάλου δημόσιου ενδιαφέροντος λόγω της άσκησης από παραγωγό εντός της δικαιοδοσίας του των αποκλειστικών δικαιωμάτων εκπομπής ή επανεκπομπής, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3, τέτοιου γεγονότος.

## Άρθρο 10

Προστίθεται νέο Άρθρο 9bis το οποίο διατυπώνεται ως ακολούθως:

“Άρθρο 9bis: Πρόσβαση του κοινού σε γεγονότα μείζονος ενδιαφέροντος.

- 1 Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσει το δικαίωμα να λάβει μέτρα για να διασφαλίσει ότι ο εκπέμπων παραγωγός εντός της δικαιοδοσίας του δεν εκπέμπει/δεν μεταδίδει αποκλειστικά, γεγονότα τα οποία θεωρούνται από το εν λόγω Μέρος ως μεγάλου δημόσιου ενδιαφέροντος με τέτοιο τρόπο ώστε να αποστέρει σε ένα σημαντικό τμήμα του κοινού στο αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος τη δυνατότητα να παρακολουθήσουν τα γεγονότα αυτά σε ζωντανή κάλυψη ή σε αναμετάδοση στην ελεύθερη τηλεόραση. Αν ο εκπέμπων παραγωγός πράττει με τον τρόπο αυτό, το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να καταφύγει στη σύνταξη καταλόγου καθορισμένων γεγονότων τα οποία θεωρεί μείζονος ενδιαφέροντος για την κοινωνία.
- 2 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διασφαλίζουν με κατάλληλα μέσα, σεβόμενα τις νομικές εγγυήσεις που παρέχονται από τη Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρώπινων

Δικαιωμάτων και των Βασικών Ελευθεριών όπως επίσης και το Σύνταγμα της Χώρας, ότι ο εκπέμπων παραγωγός εντός της δικαιοδοσίας τους δεν ασκεί τα αποκλειστικά δικαιώματα που αγοράζονται από αυτόν και τα οποία ακολουθούν την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Διασυνοριακή Τηλεόραση με τέτοιο τρόπο ώστε σημαντικό τμήμα του κοινού σε ένα άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να αποκλειστεί της δυνατότητας να παρακολουθήσει γεγονότα που ορίζονται από το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω ολικής ή μερικής ζωντανής κάλυψης ή όπου θεωρείται αναγκαίο ή κατάλληλο για αντικειμενικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος μέσω ολικής ή μερικής αναμετάδοσης στην ελεύθερη τηλεόραση όπως καθορίστηκε από το άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος βάσει της παραγράφου 1, σεβόμενα τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α το Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζοντας τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συντάσσει κατάλογο εθνικών ή μη εθνικών γεγονότων τα οποία θεωρούνται από το εν λόγω Μέρος ως μεζονος σημασίας για την κοινωνία·
- β το Συμβαλλόμενο Μέρος πράττει με καθαρό-σαφή και διαφανή τρόπο δεόντως και εγκαίρως·
- γ το Συμβαλλόμενο Μέρος καθορίζει κατά πόσο τα γεγονότα αυτά θα γίνονται γνωστά μέσω ολικής ή μερικής ζωντανής κάλυψης, ή όπου θεωρείται, αναγκαίο ή κατάλληλο για αντικειμενικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος, μέσω ολικής ή μερικής αναμετάδοσης·
- δ τα μέτρα που λήφθηκαν από το Συμβαλλόμενο Μέρος που συντάσσει τον κατάλογο θα πρέπει να είναι ανάλογα και τόσο λεπτομερή όσο χρειάζεται για να καταστήσουν ικανά τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη να λάβουν τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή·
- ε το Συμβαλλόμενο Μέρος που συντάσσει τον κατάλογο γνωστοποιεί αυτόν και τα αντίστοιχα μέτρα στη Μόνιμη Επιτροπή, η χρονική προθεσμία για τα οποία καθορίζεται από τη Μόνιμη Επιτροπή·



στ τα μέτρα που λαμβάνονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που συντάσσει τον κατάλογο εμπίπτουν εντός των περιορισμών που θέτουν οι κατευθυντήριες γραμμές οι οριζόμενες από τη Μόνιμη Επιτροπή και οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 3 και η Μόνιμη Επιτροπή πρέπει να έχει δώσει θετική γνώμη για τα μέτρα.

Τα μέτρα που είναι βασισμένα στην παράγραφο αυτή εφαρμόζονται μόνο σε εκείνα τα γεγονότα που δημοσιεύονται από τη Μόνιμη Επιτροπή στον ετήσιο κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 3 και σε εκείνα τα αποκλειστικά δικαιώματα που αγοράζονται μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος τροποποιημένου Πρωτοκόλλου.

3 Μία φορά το χρόνο η Μόνιμη Επιτροπή:

- α δημοσιεύει ενοποιημένο κατάλογο των καταχωρημένων γεγονότων και των αντίστοιχων μέτρων που γνωστοποιούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με την παράγραφο 2ε.
- β συντάσσει τις κατευθυντήριες γραμμές που θα υιοθετηθούν από την πλειοψηφία των τριών τετάρτων των μελών επιπροσθέτως των απαιτήσεων που είναι καταχωρημένες στην παράγραφο 2α μέχρι ε με σκοπό να αποφευχθεί η ύπαρξη διαφορών μεταξύ της εφαρμογής του Άρθρου αυτού και των αντίστοιχων διατάξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

#### Άρθρο 11

Η παράγραφος 1 του Άρθρου 10 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- \*1 Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει θα διασφαλίζει, όπου αυτό είναι πρακτικά εφικτό και μέσω των κατάλληλων μέσων, ότι ο παραγωγός εντός της δικαιοδοσίας του αφιερώνει το μεγαλύτερο μέρος του χρόνου της εκπομπής του σε Ευρωπαϊκά έργα, εξαιρουμένου του χρόνου που είναι αφιερωμένος στις ειδήσεις, τα αθλητικά

γεγονότα, τα παιγνίδια, τη διαφήμιση, τις υπηρεσίες τελετέζι και τηλεαγοράς. Η αναλογία αυτή, λαμβάνοντας υπόψη τις ενημερωτικές μορφωτικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές ευθύνες του παραγωγού προς τους θεατές του, θα πρέπει να επιτευχθεί προοδευτικά, με βάση κατάλληλα κριτήρια.

#### Άρθρο 12

Η παράγραφος 4 του Άρθρου 10 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- \*4 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διασφαλίζουν ότι ο παραγωγός εντός της δικαιοδοσίας τους δεν παράγει κινηματογραφικά έργα εκτός των περιόδων που συμφωνήθηκαν με τους κατόχους των δικαιωμάτων του έργου.

#### Άρθρο 13

Προστίθεται νέο Άρθρο 10bis το οποίο θα διαβάζεται ως ακολούθως:

#### \*Άρθρο 10bis: Πλουραρισμός των μέσων μαζικής ενημέρωσης

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσα στο πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας βοήθειας που διαπνέει την παρούσα Σύμβαση, θα προσπαθήσουν να αποφύγουν να θέσουν σε κίνδυνο τον πλουραρισμό των μέσων μαζικής ενημέρωσης (του τύπου) λόγω εκπομπών ή επανεκπομπών προγραμμάτων από παραγωγό ή οποιαδήποτε άλλα νομικά ή φυσικά πρόσωπα εντός της δικαιοδοσίας τους σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3.

#### Άρθρο 14

Η επικεφαλίδα του Κεφαλαίου III θα διαβάζεται ως ακολούθως:

#### \*Διαφήμιση και τηλεαγορά\* \*Advertising και tele-shopping\*

## Άρθρο 15

Το Άρθρο 11 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- 1 Η διαφήμιση και η τηλεαγορά θα είναι δίκαιες και έντιμες.
- 2 Η διαφήμιση και η τηλεαγορά δε θα είναι παραπλανητικές και δε θα βλάπτουν τα συμφέροντα των καταναλωτών.
- 3 Η διαφήμιση και η τηλεαγορά που απευθύνονται σε παιδιά ή στις οποίες χρησιμοποιούνται παιδιά αποφεύγουν οτιδήποτε είναι πιθανό να βλάψει τα συμφέροντα τους και λαμβάνουν υπόψη τις ιδιαιτερότητες τους.
- 4 Η τηλεαγορά δεν ενθαρρύνει ανήλικους να συνάπτουν συμβόλαια για την πώληση ή ενοικίαση αγαθών και υπηρεσιών.
- 5 Ο διαφημιστής δεν ασκεί οποιαδήποτε εκδοτική επιρροή επί του περιεχομένου των προγραμμάτων\*.

## Άρθρο 16

Το Άρθρο 12 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

## \*Άρθρο 12: Διάρκεια

- 1 Η αναλογία των μηνυμάτων τηλεαγοράς, των διαφημιστικών μηνυμάτων και άλλων μορφών διαφήμισης με εξαίρεση τα παράθερα τηλεαγοράς εντός της έννοιας της παραγράφου 3 δε θα υπερβαίνει το 20% του ημερήσιου χρόνου εκπομπής. Ο χρόνος μετάδοσης διαφημιστικών μηνυμάτων δε θα υπερβαίνει το 15% του ημερήσιου χρόνου εκπομπής.
- 2 Η αναλογία των διαφημιστικών μηνυμάτων και των μηνυμάτων τηλεαγοράς εντός δεδομένου χρονικού διαστήματος μιας ώρας δε θα υπερβαίνει το 20%.

- 3 Παράθυρα αφιερωμένα σε προγράμματα τηλεγοράς που μεταδίδονται εντός προγραμμάτων τα οποία δεν είναι αποκλειστικά αφιερωμένα σε προϊόντα τηλεγοράς θα είναι συνεχούς διάρκειας τουλάχιστο 15 λεπτών. Ο μέγιστος αριθμός παραθύρων τηλεγοράς την ημέρα θα είναι οκτώ. Η συνολική τους διάρκεια δεν δύναται να ξεπερνά τις τρεις ώρες την ημέρα. Πρέπει να είναι καθαρώς αναγνωρίσιμα με οπτικά και ακουστικά μέσα.
- 4 Για τους σκοπούς του Άρθρου αυτού, η διαφήμιση δεν περιλαμβάνει
- ανακοινώσεις που γίνονται από τον παραγωγό σχετικά με τα δικά του προγράμματα καθώς και συμπληρωματικά προϊόντα που αντλούνται άμεσα από τα αναφερόμενα προγράμματα·
  - ανακοινώσεις δημοσίου συμφέροντος και φιλανθρωπικές εκκλήσεις που μεταδίδονται δωρεάν.

#### Άρθρο 17

Το Άρθρο 13 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

#### Άρθρο 13: Μορφή και παρουσίαση

- 1 Η διαφήμιση και η τηλεγορά θα διακρίνονται σαφώς και θα ξεχωρίζουν από τα άλλα στοιχεία της εκπομπής προγράμματος μέσω οπτικών και/ή ακουστικών μέσων. Ως θέμα αρχής, τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεγοράς θα εκπέμπονται κατά ομάδες.
- 2 Η διαφήμιση και η τηλεγορά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τεχνικές που απευθύνονται στο υποσυνείδητο.
- 3 Συγκεκριμένη διαφήμιση και τηλεγορά δεν επιτρέπονται, ειδικότερα δεν επιτρέπεται η παρουσίαση προϊόντων ή υπηρεσιών σε προγράμματα, όταν αυτή εξυπηρετεί διαφημιστικούς σκοπούς.

- 4 Στη διαφήμιση και τηλεαγορά δεν προβάλλονται οπτικά ή με ομιλία πρόσωπα που παρουσιάζουν τακτικά ειδήσεις και προγράμματα επικαιρότητας.

#### Άρθρο 18

Το ακόλουθο κείμενο αντικαθιστά το Άρθρο 14:

#### Άρθρο 14: Θέση διαφημιστικών μηνυμάτων και μηνυμάτων τηλεαγοράς

- 1 Τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεαγοράς θα μεταδίδονται μεταξύ προγραμμάτων. Νοούμενου ότι οι όροι που περιέχονται στις παραγράφους 2 μέχρι 5 του Άρθρου αυτού πληρούνται, διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεαγοράς δύνανται επίσης να μεταδίδονται κατά τη διάρκεια προγραμμάτων, κατά τρόπο που να μην επηρεάζεται η ακεραιότητα και η αξία του προγράμματος και τα δικαιώματα των κατόχων των δικαιωμάτων.
- 2 Σε προγράμματα που απαρτίζονται από αυτόνομα μέρη ή σε αθλητικά προγράμματα και γεγονότα και εκδηλώσεις με παρόμοια διάρθρωση που έχουν διαλείμματα, διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεαγοράς δύνανται να μεταδίδονται μόνο μεταξύ των μερών ή στα διαλείμματα.
- 3 Η εκπομπή οπτικοακουστικών έργων όπως ταινιών feature και ταινιών που έγιναν για την πλειόρωση (εξαιρουμένων σειρών, σήριαλ, ελεφθρών ψυχγωγικών προγραμμάτων και ντοκιμαντέρ), νοούμενου ότι η προγραμματισμένη διάρκεια τους είναι άνω των σαρανταπέντε λεπτών, δύνανται να διακοπεί μια φορά για κάθε πλήρη σαρανταπεντάλεπτη περίοδο. Περσπέρω διακοπή επιτρέπεται αν η προγραμματισμένη διάρκεια τους είναι τουλάχιστο είκοσι λεπτά μεγαλύτερη από δύο ή περισσότερες πλήρεις σαρανταπεντάλεπτες περιόδους.
- 4 Στις περιπτώσεις που προγράμματα άλλα από τα καλυπόμενα από την παράγραφο 2 διακόπτονται από διαφημιστικά μηνύματα ή μηνύματα τηλεαγοράς, θα πρέπει να παρέχεται χρονικό διάστημα τουλάχιστο είκοσι λεπτών μεταξύ κάθε διαδοχικής διακοπής εντός του προγράμματος για διαφημιστικούς σκοπούς.

- 5 Διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεγοράς δεν παρεμβάλλονται σε οποιαδήποτε μετάδοση Θείας Λειτουργίας. Τα προγράμματα ειδήσεων και επικαιρότητας, τα ντοκιμαντέρ, τα θρησκευτικά προγράμματα και τα παιδικά προγράμματα, όταν η προγραμματισμένη διάρκεια τους είναι μικρότερη των τριάντα λεπτών, δε διακόπτονται από διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεγοράς. Αν η προγραμματισμένη διάρκεια τους είναι τριάντα λεπτά ή περισσότερο εφαρμόζονται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων.

### Άρθρο 19

Η επικεφαλίδα του Άρθρου 15 και των παραγράφων 1 μέχρι 2α του Άρθρου αυτού έχει την ακόλουθη διατύπωση:

“Άρθρο 15: Διαφήμιση και τηλεγορά ορισμένων προϊόντων

- 1 Η διαφήμιση και η τηλεγορά ορισμένων προϊόντων δεν επιτρέπεται.
- 2 Η διαφήμιση και η τηλεγορά οινοπνευματωδών ποτών κάθε είδους συμμορφώνεται με τους εξής κανόνες:
  - α) δε θα απευθύνονται ειδικά σε ανήλικους και στα διαφημιστικά μηνύματα ή στα μηνύματα τηλεγοράς δεν θα παρουσιάζονται ανήλικα πρόσωπα να έχουν σχέση με την κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών.

### Άρθρο 20

Στο Γαλλικό κείμενο, Άρθρο 15, παράγραφος 2, οι υποπαραγράφοι β μέχρι ε διατυπώνονται ως εξής:

- “β ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool a des performances physiques ou a la conduite automobile;
- c ils ne doivent pas suggerer que les boissons alcoolisees sont dotees de

proprietes therapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sedatif, ou qu'elles peuvent resoudre des problemes personnels;

- d ils ne doivent pas encourager la consommation immoderee de boissons alcoolisees ou donner une image negative de l'abstinence ou de la sobriete;
- e ils ne doivent pas souligner indument la teneur en alcool des boissons".

#### Article 21

Νέα παράγραφος 5 που θα διαβάζεται ως ακολούθως, προστίθεται στο Άρθρο 15:

- \*5 Μηνύματα τηλεγοράς για φάρμακα και ιατρική θεραπεία δεν επιτρέπονται

#### Άρθρο 22

Το Άρθρο 16 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- " Άρθρο 16: Διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεγοράς που απευθύνονται ειδικά σε ένα και μόνο Συμβαλλόμενο Μέρος.

- 1 Με σκοπό να αποφευχθεί η παραβίαση του ανταγωνισμού και να μην τεθεί σε κίνδυνο το τηλεοπτικό σύστημα ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεγοράς που απευθύνονται ειδικά και με κάποιο συχνότητα σε ακροατήριο ενός και μόνο Συμβαλλόμενου Μέρους, άλλου από το εκπέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα καταστρατηγούν τους κανόνες τηλεοπτικής διαφήμισης και τηλεγοράς του συγκεκριμένου εκείνου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 2 Οι διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου δεν εφαρμόζονται όταν:
  - a οι εν λόγω κανόνες θεμελιώνουν διακρίσεις μεταξύ διαφημιστικών μηνυμάτων και μηνυμάτων τηλεγοράς εκπεμπομένων από παραγωγό εντός της

δικαιοδοσίας του Συμβελλόμενου εκείνου Μέρους και διαφημιστικών μηνυμάτων και μηνυμάτων τηλεαγοράς εκπαισπομένων από παραγωγό ή οποιοδήποτε άλλο νομικό ή φυσικό πρόσωπο εντός της δικαιοδοσίας ενός άλλου Συμβελλόμενου Μέρους, ή

β τα ενδιαφερόμενα Συμβελλόμενα Μέρη έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτό.

#### Άρθρο 23

Η παράγραφος 1 του Άρθρου 18 διαβάζεται ως ακολούθως:

"1 Δεν επιτρέπεται η χρηματοδότηση προγραμμάτων από φυσικά ή νομικά πρόσωπα των οποίων η κύρια δραστηριότητα είναι η παραγωγή ή η πώληση προϊόντων ή η παροχή υπηρεσιών, η διαφήμιση και η τηλεαγορά των οποίων απαγορεύεται δυνάμει του Άρθρου 15".

#### Άρθρο 24

Νέα παράγραφος 2 η οποία θα διαβάζεται ως ακολούθως, προστίθεται στο Άρθρο 18:

"2 Εταιρείες των οποίων η δραστηριότητα περιλαμβάνει μεταξύ άλλων, την παραγωγή ή πώληση φαρμάκων και τη χορήγηση ιατρικής αγωγής δύνανται να χρηματοδοτούν προγράμματα διά της προώθησης του ονόματος, της εμπορικής επωνυμίας, της εικόνας ή των δραστηριοτήτων της εταιρείας, αποκλεισμένης οποιασδήποτε αναφοράς σε φάρμακα ή σε συγκεκριμένη ιατρική αγωγή η οποία είναι διαθέσιμη στο εκτέμπτον Συμβελλόμενο Μέρος μόνο με την παρουσίαση ιατρικής συνταγής.

#### Άρθρο 25

Η παράγραφος 2 του Άρθρου 18 αναριθμείται σε παράγραφο 3.



### Άρθρο 26

Προστίθεται νέο Κεφάλαιο IVbis - που διαβιβάζεται ως ακολούθως:

"Κεφάλαιο IVbis - Μεταδόσεις προγραμμάτων αφιερωμένες αποκλειστικά σε αυτοπροβολή (self-promotion) ή μηνύματα τηλεαγοράς.

Άρθρο 18 bis: Μεταδόσεις προγραμμάτων αφιερωμένες αποκλειστικά σε αυτοπροβολή (self-promotion)

- 1 Οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών (mutatis mutandis) σε μεταδόσεις προγραμμάτων που είναι αποκλειστικά αφιερωμένες σε αυτοπροβολή (self-promotion).
- 2 Άλλες μορφές διαφήμισης επιτρέπονται επί των εν λόγω μεταδόσεων, εντός των ορίων που θεμελιώνονται από το Άρθρο 12, παράγραφοι 1 και 2.

Άρθρο 18ter: Μεταδόσεις προγραμμάτων αφιερωμένες αποκλειστικά σε μηνύματα τηλεαγοράς.

- 1 Οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών (mutatis mutandis) σε μεταδόσεις προγραμμάτων που είναι αποκλειστικά αφιερωμένες σε μηνύματα τηλεαγοράς.
- 2 Διαφημιστικά μηνύματα επιτρέπονται επί των εν λόγω μεταδόσεων εντός των ορίων που θεμελιώνονται στο Άρθρο 12, παράγραφος 1, η παράγραφος 2 του Άρθρου 12 δεν εφαρμόζεται".

### Άρθρο 27

Η τελευταία πρόταση της παραγράφου 4 του Άρθρου 20 διαγράφεται και η παράγραφος 7 του Άρθρου 20 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- "7 Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 9bis, παράγραφος 3β, και του Άρθρου 23, παράγραφος 3, οι αποφάσεις της Μόνιμης Επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των παρόντων Μελών.

#### Άρθρο 28

Το Άρθρο 21 συμπληρώνεται ως ακολούθως:

"στ να εκφράζει απόψεις στις περιπτώσεις κατάχρησης δικαιωμάτων βάσει του Άρθρου 24bis, παράγραφος 2γ.

#### 2 Επιπρόσθετα, η Μόνιμη Επιτροπή:

- α συντάσσει τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο Άρθρο 9bis, παράγραφος 3β, με σκοπό να αποφευχθούν διαφορές μεταξύ της εφαρμογής των διατάξεων της Σύμβασης αυτής που αφορούν πρόσβαση του κοινού σε γεγονότα μεγάλης σημασίας για την κοινωνία και της εφαρμογής των αντίστοιχων διατάξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- β εκφράζει απόψεις επί των μέτρων που λήφθηκαν από τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία συνέταξαν κατάλογο των εθνικών ή μη εθνικών γεγονότων που θεωρούνται από τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη ως μεγίστης σημασίας για την κοινωνία σύμφωνα με το Άρθρο 9bis, παράγραφος 2.
- γ δημοσιεύει μία φορά το χρόνο ενοποιημένο κατάλογο των καταχωρημένων γεγονότων και των αντιστοιχών μέτρων που γνωστοποιούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με το Άρθρο 9bis, παράγραφος 2ε.

#### Άρθρο 29

Δύο νέες παράγραφοι 5 και 6 που διαβάζονται ως ακολούθως προστίθενται στο Άρθρο 23:

- \*5 Οποιαδήποτε η Επιτροπή Υπουργών δύναται αφού συμβουλευτεί τη Μόνιμη Επιτροπή να αποφασίσει ότι συγκεκριμένη τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ μετά τη λήξη περιόδου 2 ετών, μετά την ημερομηνία κατά την οποία ανοίχτηκε για αποδοχή, εκτός αν Συμβαλλόμενο Μέρος έχει γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ένσταση για την έναρξη της ισχύος της. Αν τέτοια ένσταση γνωστοποιηθεί, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση που γνωστοποίησε την ένσταση κατέθεσε το δικό του έγγραφο αποδοχής στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 6 Αν η τροποποίηση έχει εγκριθεί από την Επιτροπή Υπουργών, αλλά δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με τις παραγράφους 4 ή 5, Κράτος-Μέλος ή η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δυνατό να μην εκφράσουν τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση χωρίς να γίνει αποδεκτή ταυτόχρονα η τροποποίηση.

### Άρθρο 30

Προστίθεται νέο Άρθρο 24bis το οποίο διαβάζεται ως ακολούθως:

"Άρθρο 24bis: Ισχυρισμοί περί παραβίασεως των δικαιωμάτων που παραχωρούνται από την παρούσα Σύμβαση.

- 1 Όταν το μεταδιδόμενο πρόγραμμα παραγωγού απευθύνεται εξ' ολοκλήρου ή κυρίως στην επικράτεια Συμβαλλόμενου Μέρους άλλου από εκείνο το οποίο έχει δικαιοδοσία επί του παραγωγού (το "δεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος), και ο παραγωγός έχει εγκαθιδρυθεί με σκοπό να παρακάμψει τους νόμους στις περιοχές που καλύπτονται από τη Σύμβαση, οι οποίοι νόμοι θα ετύγχαναν εφαρμογής επί αυτού, αν ενέπιπτε εντός της δικαιοδοσίας του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Μέρους, το γεγονός αυτό αποτελεί παραβίαση δικαιωμάτων.
- 2 Όταν από Συμβαλλόμενο Μέρος υπάρχει ισχυρισμός για τέτοια παραβίαση, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

- α τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν να επιτύχουν φιλικό διακανονισμό·
- β αν εντός τριών μηνών αποτύχουν στο σκοπό τους, το δεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος αναφέρει το θέμα στη Μόνιμη Επιτροπή·
- γ η Μόνιμη Επιτροπή αφού ακούσει τις απόψεις των ενδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερών, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το θέμα αναφέρθηκε σε αυτή δίνει τη γνώμη της κατά πόσο έχει διαπραχθεί παραβίαση δικαιωμάτων και ανάλογα πληροφορεί τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη.
- 3 Αν η Μόνιμη Επιτροπή έχει συμπεράνει ότι έγινε παραβίαση δικαιωμάτων, το Συμβαλλόμενο Μέρος εντός της δικαιοδοσίας του οποίου θεωρείται ότι εμπίπτει ο παραγωγός, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να θεραπεύσει την παραβίαση των δικαιωμάτων και πληροφορεί τη Μόνιμη Επιτροπή για τα εν λόγω μέτρα.
- 4 Αν το Συμβαλλόμενο Μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου θεωρείται ότι εμπίπτει ο παραγωγός εντός έξι μηνών παραλείψει να λάβει τα μέτρα που ορίζονται στην παράγραφο 3, τότε θα ακολουθηθεί από τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη η διαδικασία διαιτησίας που εκτίθεται στο Άρθρο 26, παράγραφος 2 και στο παράρτημα της Σύμβασης.
- 5 Το δεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν λαμβάνει οποιαδήποτε μέτρα εναντίον του μεταδιδόμενου προγράμματος μέχρις ότου συμπληρωθεί η διαδικασία διαιτησίας.
- 6 Οποιαδήποτε προτεινόμενα μέτρα ή μέτρα τα οποία λήφθηκαν βάσει του Άρθρου αυτού συμμορφώνονται με το Άρθρο 10 της Σύμβασης για την Προστασία των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων και Βασικών Ελευθεριών".

Άρθρο 31

Το Άρθρο 28 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

Άρθρο 28: Σχέσεις μεταξύ της Σύμβασης και της εσωτερικής νομοθεσίας των Συμβαλλομένων Μερών.

Καμία διάταξη που περιλαμβάνεται στη Σύμβαση αυτή δεν εμποδίζει τα Συμβαλλόμενα Μέρη να εφαρμόζουν αυστηρότερους ή λεπτομερέστερους κανόνες από εκείνους που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση για εκπομπές προγραμματίμων μεταδιόμενες από παραγωγή που θεωρείται ότι εμπίπτει εντός της δικαιοδοσίας τους, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 5\*

Άρθρο 32

Η παράγραφος 1 του Άρθρου 32 έχει την ακόλουθη διατύπωση:

- \*1 Τη στιγμή της υπογραφής ή όταν κατατίθεται το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης οποιοδήποτε Κράτος δύναται να δηλώσει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα περιορισμού της επανεκπομπής στο έδαφος του, προγραμματίμων που περιέχουν διαφημίσεις για οινόπνευματώδη ποτά, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο Άρθρο 15, παράγραφος 2 της Σύμβασης αυτής, μόνο στο βαθμό που η επανεκπομπή αυτή δε συνάδει με την εσωτερική του νομοθεσία.

Καμία άλλη επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει.

Άρθρο 33

Στο Άρθρο 20, παράγραφος 2, Άρθρο 23, παράγραφος 2, Άρθρο 27, παράγραφος 1, άρθρο 29, παράγραφοι 1 και 4, Άρθρο 34 και στην τελική διατύπωση, οι λέξεις "Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα" αντικαθίστανται από τις λέξεις "Ευρωπαϊκή Κοινότητα".

#### Άρθρο 34

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοιχτό για αποδοχή από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης. Καμία επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει.

#### Άρθρο 35

- 1 Το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Σύμβαση, κατέθεσε το δικό του έγγραφο αποδοχής στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 2 Οποιαδήποτε, το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ αφού παρέλθει περίοδος 2 ετών μετά την ημερομηνία κατά την οποία ανοίχτηκε για αποδοχή, εκτός αν Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης έχει γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ένσταση για την έναρξη της ισχύος του. Το δικαίωμα υποβολής ένστασης επιφυλάσσεται για εκείνα τα Κράτη ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα που εξέφρασαν τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση πριν από τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά το άνοιγμα του Πρωτοκόλλου αυτού για αποδοχή.
- 3 Αν η εν λόγω ένσταση γνωστοποιηθεί, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση που γνωστοποίησε την ένσταση κατέθεσε το δικό του έγγραφο αποδοχής στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 4 Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση δύναται οποτεδήποτε να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει το Πρωτόκολλο επί προσωρινής βάσης.

#### Άρθρο 36

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης ειδοποιεί τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα άλλα Μέρη της Σύμβασης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με:

- α την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου αποδοχής

- β οποιαδήποτε δήλωση προσωρινής εφαρμογής τους Πρωτοκόλλου αυτού σύμφωνα με το Άρθρο 35, παράγραφος 4·
- γ οποιαδήποτε ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού σύμφωνα με το Άρθρο 35, παράγραφοι 1 μέχρι 3·
- δ οποιαδήποτε άλλη πράξη, ειδοποίηση ή κοινοποίηση σχετική με το Πρωτόκολλο αυτό.

Έγινε στο Στρασβούργο την 9<sup>η</sup> ημέρα του Σεπτεμβρίου 1998, στην Αγγλική και Γαλλική και ανοίχτηκε για αποδοχή την 1<sup>η</sup> ημέρα του Οκτώβρη 1998. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και θα κατατεθούν σε ένα αντίγραφο στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης στα άλλα Μέρη της Σύμβασης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.